

KIAN**Olá Kawasaki**

BOLETIM DA ASSOCIAÇÃO INTERNACIONAL DE KAWASAKI

Inglês, Chinês, Coreano, Espanhol, Português, Tagalog, Japonês fácil

Disponível no site da Associação (<http://www.kian.or.jp/hlkwsk.html>) E-mail : kiankawasaki@kian.or.jp

〒211-0033 Kizuki Gion-cho 2-2 Nakahara-ku Kawasaki-shi Tel: 044-435-7000 Fax:044-435-7010

Declaração anual de rendimentos (kakutei shinkoku)

Informações obtidas do site do **Conselho de Órgãos Autônomos Locais para a Internacionalização**<http://www.clair.or.jp/tagengo/> (em inglês, alemão, chinês, coreano, francês, espanhol, português, tagalog, vietnamita, indonésio, tailandês e russo)

Os profissionais autônomos, agricultores e profissionais liberais deverão calcular o valor da renda definitiva recebida durante 1 ano, no período entre 1º de janeiro a 31 de dezembro de 2013, e o valor do imposto incidente sobre essa renda.

Os assalariados em geral não precisam apresentar a declaração, exceto os que se enquadram nos casos abaixo:

- » Receita anual de salários acima de 20 milhões de ienes
- » Caso tenha recebido salário de duas fontes pagadoras diferentes etc.

Quando realizar a renovação ou alteração do visto, há casos em que é solicitada a apresentação da cópia da declaração anual de rendimentos. Guarde com cuidado sua via da declaração.

*No caso de haver dependentes no país de origem, é possível se beneficiar da dedução por dependente.

Caso o assalariado não esteja se beneficiando da dedução por dependentes, deverá efetuar a declaração anual de rendimentos para a restituição do imposto de renda.

Prazo de entrega : 16 de fevereiro(domingo) ~ 15 de março(sábado) de 2014**Documentos necessários para declaração:**

- ① Formulário da Declaração Anual de Rendimentos, disponível nas delegacias da Receita(Zeimusho)
- ② Informe de rendimentos do ano precedente (Informe de recolhimentos na fonte e declaração de pagamentos)
- ③ Registro de estrangeiros ou Zairyu Card
- ④ Documentos necessários à dedução por dependentes (Certidão de nascimento dos dependentes no país de origem, comprovante de remessa financeira de recursos para os dependentes, etc.)
- ⑤ Documentos necessários à dedução de prêmios de seguro (comprovante de dedução de seguros)
- ⑥ Dedução de despesas médicas(recibos)
- ⑦ Carimbo pessoal (inkan) ou assinatura ,etc.



Locais de atendimento em Kawasaki

Delegacias da Receita	Endereço	Região onde reside
Região Norte de Kawasaki	Hisamoto 2-4-3 Takatsu-ku Tel: 044-852-3221	Nakahara Takatsu e Miyamae
Região Oeste de Kawasaki	Kami-Asao 1-3-14 Asao-ku Tel: 044-965-4911	Tama e Asao
Região Sul de Kawasaki	Enoki-cho 3-18 Kawasaki-ku Tel: 044-222-7531	Kawasaki e Saiwai



Informações em inglês.

Information about Income Tax : <http://www.nta.go.jp/taxanswer/english/gaikoku.htm>National Tax Agency JAPAN : http://www.nta.go.jp/foreign_language/index.htm

20o Concurso de Oratória em japonês aos Estrangeiros



O Concurso de Oratória em Japonês é realizado anualmente.

Após o concurso, haverá a festa de confraternização junto com os participantes.

Data : 15 de fevereiro de 2014(sáb)

13:00 ~ 15:30 << Concurso - entrada gratuita >>

15:30 ~16:30 << Confraternização - ¥500 >>

※Para participar da confraternização será necessário fazer a reserva antecipada.

A taxa deverá ser paga no dia do Concurso.

Local: Concurso - Hall do Centro Internacional de Kawasaki Confraternização - Sala de Recepção**Informações e Inscrição :** por telefone, fax ou e-mail, ou pessoalmente na Associação Internacional de KawasakiTel:044-435-7000 Fax :044-435-7010 E-mail:kiankawasaki@kian.or.jp

Simulação de prevenção ao desastre

a data foi alterada!

O treinamento será realizado para os estrangeiros, com a colaboração do Departamento do Corpo de Bombeiro de Nakahara e dos cidadãos locais.

Data : 21 de fevereiro de 2014(sexta) 10:30 ~12:00 **O evento será realizado mesmo com chuva**

Local: Centro Internacional de Kawasaki (pátio)

Conteúdo do treino: método de refúgio, preparação de alimento de emergência e degustação, procedimento no uso do AED, como ligar para 119, treinamento de uso do extintor, experiências e treinamento com fumaça de incêndio, experiência com simulador de terremoto, etc..

Inscrição: Não é necessário. Convidem seus amigos e vizinhos! Compareçam e participem!

Informações: Associação Internacional de Kawasaki Tel. 044-435-7000



Curso de línguas - fevereiro à março

Curso	Professor	Data / Horário	Vagas / Idade	Taxa
Canção em inglês (Total 6 aulas)	Dianna Ishiyama (Profa. Da Univ. Música de Senzoku Gakuen)	15 de fevereiro a 29 de março (sábado) (exclui dia 8 de março) 16:00~17:30	20 Pessoas Acima de 16 anos Acima de nível básico	12.000 ienes
Vamos brincar com inglês (inglês pais e filhos) (Total 4 aulas)	Éric Busque (Prof. De inglês na Escola Municipal de Kawasaki)	20 de fevereiro a 13 de março (quinta-feira) A: 9:40 ~ 10:40 B: 10:50 ~11:50	20 Pessoas (criança de 1 a 3 anos junto com responsável)	4.000 ienes
Aprender francês 「desfrutando o chá」 (Total 3 aulas)	Nicola Napoli (Chefe de culinária francesa)	19,26 de fevereiro e 5 de março (quarta-feira) 14:00 ~15:30	15 Pessoas Acima de 16 anos Acima de nível básico	3 aulas 8.000 ienes
Culinária chinesa 「Culinária de Xangai」 (Total 3 aulas)	Ma Shuangxi (Dona de restaurante no bairro chinês de Yokohama)	26 de fevereiro , 5 e 26 de março (quarta-feira) 11:00 ~ 12:30	15 Pessoas Acima de 16 anos Acima de nível básico	1aula 3.000 ienes

A consulta é gratuita

Está com problema? Necessita de ajuda?

ASSOCIAÇÃO INTERNACIONAL DE KAWASAKI

CONSULTA PARA ESTRANGEIROS 10:00~12:00 / 13:00~16:00 Tel. 044-435-7000

Inglês	segunda à sábado	Chinês	terças, quartas e sextas
Português	terças e sextas	Espanhol	terças e quartas
Coreano	terças e quintas	Tagalog	terças e quartas

Atendimento na Língua estrangeira nas Secretarias Distritais de Kawasaki e Asao

Kawasaki		Asao	
Inglês	1ª e 3ª quinta-feira 14:00 – 16:30	Inglês	1ª e 3ª quinta-feira 9:30 – 12:00
Chinês	1ª e 3ª terça-feira 14:00 – 16:30	Chinês	1ª e 3ª terça-feira 9:30 – 12:00
Tagalog	1ª e 3ª terça-feira 9:30 – 12:00	Tagalog	1ª e 3ª quarta-feira 14:00 – 16:30

Consultas sobre leis (japonês) Local: Centro Internacional de Kawasaki - 2º andar Sala de Reunião

Data: 16 de fevereiro (domingo) 14:00 – 16:00 (favor marcar hora para quem necessitar de intérprete)